



Сессия 2023 года

25 июля 2022 года — 26 июля 2023 года

Пункт 18 i) повестки дня

**Экономические и экологические вопросы:
геопространственная информация**

**Доклад Группы экспертов Организации Объединенных
Наций по географическим названиям о работе ее сессии
2023 года**

(Нью-Йорк, 1–5 мая 2023 года)

Резюме

В соответствии с решением 2021/261 Экономического и Социального Совета сессия Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям 2023 года была проведена 1–5 мая 2023 года в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.

В настоящем докладе описываются мероприятия, проведенные в ходе сессии, и излагаются основные выводы Группы экспертов с акцентом на важности той поддержки, которую она оказывает государствам-членам в сборе, стандартизации и распространении географических названий и учреждении национальных органов по географическим названиям.



Содержание

I. Вопросы, требующие решения Экономического и Социального Совета или доводимые до его сведения	5
A. Рекомендации для принятия Советом	5
Рекомендация 1	5
Рекомендация 2	5
Рекомендация 3	5
B. Решения, доводимые до сведения Совета	6
3/2023/1. Доклад Председателя.	6
3/2023/2. Доклад Секретариата.	6
3/2023/3. Национальные доклады.	6
3/2023/4. Доклады о деятельности по стандартизации географических названий в Африке	7
3/2023/5. Отслеживание и оценка хода выполнения Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы и работы Группы экспертов	7
3/2023/6. Доклады отделов	8
3/2023/7. Доклады национальных и международных совещаний и конференций	8
3/2023/8. Сотрудничество и взаимодействие с другими международными организациями	8
3/2023/9. Сотрудничество и взаимодействие с Комитетом экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией	9
3/2023/10. Национальная и международная стандартизация географических названий: собирание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество; топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования	10
3/2023/11. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций	10
3/2023/12. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов	11
3/2023/13. Обучение топонимике	11
3/2023/14. Топонимическая терминология	11
3/2023/15. Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия	12
3/2023/16. Экзонимы.	12
3/2023/17. Доклад Секретариата о базах данных «Географические названия мира».	12
3/2023/18. Управление данными о географических названиях	13

3/2023/19. Системы письменности и произношение	14
3/2023/20. Прочие вопросы, связанные с географическими названиями	14
3/2023/21. Перспективы Рабочей группы по популяризации и финансированию и Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению	14
3/2023/22. Укрепление взаимоотношений и связей	15
II. Пункты, рассмотренные Группой экспертов	15
A. Доклады Председателя и Секретариата	15
B. Доклады (национальные, отделов, о деятельности по стандартизации географических названий в Африке и о национальных и международных совещаниях и конференциях)	16
C. Доклад о связях с другими организациями	18
D. Национальная и международная стандартизация географических названий	18
E. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций	19
F. Отслеживание и оценка хода выполнения Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы и работы Группы экспертов	19
G. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов (Рабочая группа по популяризации и финансированию)	20
H. Обучение топонимике (Рабочая группа по учебным курсам по топонимике)	20
I. Топонимическая терминология (Рабочая группа по топонимической терминологии)	21
J. Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия (Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии)	21
K. Экзонимы (Рабочая группа по экзонимам)	22
L. Управление данными о географических названиях (Рабочая группа по управлению данными о географических названиях)	22
M. Системы письменности и произношение (Рабочая группа по системам латинизации)	23
N. Прочие географические вопросы	23
O. Тематические выступления	23
P. Дискуссионные форумы	24
III. Предварительная повестка дня, место и сроки проведения сессии 2025 года	25
IV. Утверждение решений и доклада	25
V. Организация работы сессии	26
A. Открытие сессии и ее продолжительность	26
B. Участники	26
C. Должностные лица сессии	26

D.	Вступительные заявления	27
E.	Утверждение повестки дня и распределение пунктов	28
F.	Документация	29
Приложение		
	Перечень географических и лингвистических отделов	30

I. Вопросы, требующие решения Экономического и Социального Совета или доводимые до его сведения

A. Рекомендации для принятия Советом

1. Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующее:

Рекомендация 1

Экономический и Социальный Совет высоко оценивает достижения и текущую работу Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, в том что касается стандартизации географических названий, а также ее вклад в управление процессом достижения и отслеживание осуществления целей в области устойчивого развития и постановляет поддерживать сотрудничество между Группой экспертов и «Картами Организации Объединенных Наций».

Рекомендация 2

Экономический и Социальный Совет постановляет, что соответствующие рабочие группы Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, а именно рабочие группы по управлению данными о географических названиях, по вопросу о географических названиях как культурном наследии и по системам латинизации, должны работать над наполнением базы данных «Географические названия мира», чтобы обеспечить точное отражение топонимов на всех языках, включая языки с нелатинскими алфавитами или шрифтами, укреплять взаимоотношения и связи в деле стандартизации географических названий, и в этой связи просит:

а) мобилизовать ресурсы для поддержки интеграции в эту базу данных других топонимических наборов данных, в том числе относящихся к культуре, наследию и самобытности;

б) подготовить доклад, в котором рассматривается роль технологий семантической сети в контексте базы данных «Географические названия мира» и, при необходимости, даются рекомендации для рассмотрения Группой экспертов на ее сессии 2025 года;

в) организовать сотрудничество Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам и Секции геопространственной информации Управления информационно-коммуникационных технологий с Группой экспертов через ее Бюро, проведение рабочими группами анализа существующих данных в базе данных «Географические названия мира» и их сотрудничество с государствами-членами в деле решения лингвистических, географических и других вопросов, касающихся качества данных.

Рекомендация 3

Экономический и Социальный Совет:

а) принимает к сведению доклад Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям о работе ее сессии 2023 года (E/2023/84);

б) постановляет, что сессия Группы экспертов 2025 года будет проведена 28 апреля — 2 мая 2025 года;

с) утверждает предварительную повестку дня сессии 2025 года (GEGN.2/2023/L.1).

В. Решения, доводимые до сведения Совета

2. До сведения Совета доводятся следующие решения, принятые Группой экспертов:

Решение 3/2023/1

Доклад Председателя

Группа экспертов:

- а) приняла к сведению доклад Председателя Группы экспертов;
- б) высоко оценила руководящую роль Председателя, работу Бюро и ответственных за созыв рабочих групп и поддержку со стороны Статистического отдела в деле организации сессии 2023 года и подготовки к ней;
- с) поддержала использование передовых методов работы Группы экспертов для продвижения интеграции Стратегического плана на следующие шесть лет, такой как определение приоритетности рабочей продукции и внесение всех стратегий и действий Группы экспертов в Стратегический план и Программу работы на 2021–2029 годы, обоснование решений на принципах Организации Объединенных Наций и дальнейшая мобилизация языковых/географических отделов, а также всех заинтересованных сторон.

Решение 3/2023/2

Доклад Секретариата

Группа экспертов:

- а) выразила признательность за доклад Секретариата и призыв к укреплению деятельности и работы Группы экспертов;
- б) отметила, что Секретариат предложил подход к рассмотрению обзора рабочих групп, и обязалась продолжить обсуждение вопроса о предоставлении руководящих указаний по эффективному проведению этой работы;
- с) приветствовала типовой национальный доклад, представленный Отделом Центрально- и Юго-Восточной Европы;
- д) призвала к организации соответствующей структуры для поддержки укрепления или создания национальных ведомств по присвоению названий, а также целевого фонда Группы экспертов.

Решение 3/2023/3

Национальные доклады

Группа экспертов:

- а) приняла к сведению доклады, представленные 52 странами по этому пункту повестки дня, и выразила признательность за тематическое рассмотрение этих докладов в форме национального диалога, проводившегося на протяжении всей сессии;
- б) отметила, что доклады охватывают такие темы, как процессы стандартизации национальных названий, культурные аспекты географических названий, такие как названия, используемые коренными народами и меньшинствами, технологии и топонимические базы данных, информационно-

просветительская деятельность и обучение в области географических названий и сотрудничество между двумя или более государствами-членами, а также с научными кругами, и что выступления вызвали широкое обсуждение и завершились призывом рассмотреть возможность уделять больше внимания в работе таким темам, как краудсорсинг и проверка данных;

с) призвала экспертов обратиться к полным текстам национальных докладов и использовать их в качестве руководства для информирования по темам, представляющим общий интерес в области стандартизации национальных географических названий.

Решение 3/2023/4

Доклады о деятельности по стандартизации географических названий в Африке

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклад, представленный координатором Целевой группы по Африке, и выразила признательность за продолжение деятельности Целевой группы, несмотря на последствия пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19);

б) отметила проведение в Аддис-Абебе в октябре 2022 года совещания с большим количеством участников и оживленными дебатами, на котором была подчеркнута важность стандартизации географических названий и было выражено желание возродить существующие структуры или создать новые для стран, у которых таких структур еще нет;

с) приняла к сведению тот факт, что Целевая группа по Африке приняла решение о продвижении и повышении статуса уже существующей Рабочей подгруппы по стандартизации географических названий в Африке до уровня рабочей группы с тем же названием наравне с четырьмя существующими рабочими группами Африканского регионального комитета Инициативы Организации Объединенных Наций по глобальному управлению геопространственной информацией;

д) признала многолетний опыт Целевой группы по Африке, ее регулярные встречи и активное партнерство, отметив при этом, что многим африканским странам еще предстоит создать структуры регулирования географических названий;

е) выразила сожаление по поводу относительно небольшого числа африканских государств, представленных на сессии Группы экспертов 2023 года.

Решение 3/2023/5

Отслеживание и оценка хода выполнения Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы и работы Группы экспертов

Группа экспертов:

а) приветствовала доклад и работу Бюро и ответственных за созыв рабочих групп по реализации Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы в течение двух лет после его принятия, подтвердив необходимость продолжать вносить вклад в его реализацию, чтобы обеспечить его успех;

б) подтвердила, что Стратегический план и Программа работы на 2021–2029 годы будут и впредь служить руководящей основой для Группы экспертов и для стандартизации географических названий в государствах-членах;

с) поддержала принятие предложенных Бюро поправок к пунктам действий 1-i-5, 2-i-5, 2-iii-10, 3-iii-10, 5-i-1 и 5-ii-3 Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы;

д) согласилась рассмотреть приоритеты, которые должны быть определены при реализации Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы, и выразить мнение о них;

е) призвала государства-члены привести свою деятельность по стандартизации в соответствие со Стратегическим планом и Программой работы на 2021–2029 годы.

Решение 3/2023/6

Доклады отделов

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклад Бюро и Секретариата Группы экспертов и представленные отделами доклады;

б) приняла к сведению выраженную некоторыми отделами потребность в большей поддержке со стороны Бюро и Секретариата, включая место на веб-сайте для архивного хранения материалов отделов;

с) утвердила руководство под названием «Обязанности председателей отделов и исполнительной группы»;

д) призвала государства-члены участвовать в деятельности отделов и активизировать бездействующие отделы;

е) призвала отделы активно содействовать реализации Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы по стратегиям и соответствующим действиям, указанным в таблице 4 «Стратегический план и Программа работы — рабочие пункты, относящиеся к отделам» доклада Бюро и Секретариата.

Решение 3/2023/7

Доклады национальных и международных совещаний и конференций

Группа экспертов приняла к сведению два доклада о национальных и международных совещаниях и конференциях и отметила усилия, продемонстрированные при проведении этих совещаний и конференций.

Решение 3/2023/8

Сотрудничество и взаимодействие с другими международными организациями

Группа экспертов:

а) приветствовала и приняла к сведению доклады о взаимодействии с другими организациями;

б) подтвердила важность отношений между Группой экспертов и организациями, с которыми она поддерживает связи;

с) приняла к сведению приглашение, направленное Группе экспертов Совместной комиссией Международной картографической ассоциации/Международного географического союза по топонимике, присоединиться к работе Комиссии;

d) призвала Международный совет ономастических наук представить доклад о работе его конгресса в 2024 году;

e) одобрила «Международные принципы и процедуры для географических названий в Антарктике», с признательностью отметила вклад экспертов Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям в этот документ и призвала страны-члены Научного комитета по антарктическим исследованиям использовать эти принципы и процедуры;

f) поддержала дальнейшее сотрудничество с Геопространственной сетью Организации Объединенных Наций и «Картами Организации Объединенных Наций» и в этой связи настоятельно призвала:

i) Группу экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям изучить возможность сотрудничества с возглавляемой Секцией геопространственной информации Управления информационно-коммуникационных технологий программой по географическим названиям инициативы «Карты Организации Объединенных Наций» как способа практического применения работы и знаний Группы экспертов в рамках выполнения различных мандатов системы Организации Объединенных Наций;

ii) Геопространственную сеть Организации Объединенных Наций Комитета экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией и соответствующих представителей Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям создать соответствующий механизм для пропаганды работы и важности Группы экспертов и географических названий для системы Организации Объединенных Наций, в частности, подчеркивая важную роль темы географических названий — одной из глобальных фундаментальных тем, касающихся геопространственных данных;

g) отметила деятельность и прогресс, достигнутые Международной гидрографической организацией в присвоении названий элементам подводного и морского рельефа, и призвала национальные ведомства по присвоению названий представлять предложения по названиям элементов подводного рельефа Подкомитету по названиям элементов подводного рельефа Международной гидрографической организации/Межправительственной океанографической комиссии и содействовать работе по стандартизации названий элементов подводного рельефа в рамках своих соответствующих программ работы.

Решение 3/2023/9

Сотрудничество и взаимодействие с Комитетом экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией

Группа экспертов:

a) приняла к сведению два доклада об укреплении сотрудничества с Комитетом экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией;

b) отметила, что Комитет экспертов принял к сведению и поддержал предложение о совместной работе над составлением сборника институциональных договоренностей по общим передовым методам работы в области стандартизации географических названий между национальными картографическими и геопространственными учреждениями и национальными ведомствами по присвоению названий, о расширении сотрудничества, создании синергетического

эффекта и обмена знаниями и передовым опытом в области стандартизации географических названий;

с) приветствовала предложение Индонезии оказать помощь в разработке сборника примеров передовой практики Группой экспертов и Комитетом экспертов на национальном уровне.

Решение 3/2023/10

Национальная и международная стандартизация географических названий: собрание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество; топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклады и с удовлетворением отметила интересный анализ сложностей и достижений, возникших при осуществлении разных национальных программ стандартизации;

б) призвала экспертов продолжать разработки в области принципов и процедур наименования с учетом их географического контекста и сообщать о них Группе экспертов;

с) приветствовала недавнее обновление перечня руководящих принципов по топонимике и их распространение через веб-сайт Группы экспертов, отмечая эталонную ценность этих руководящих принципов для Группы экспертов;

д) призвала государства-члены подготовить новые или обновить существующие руководящие принципы и представить доклад Группе экспертов на ее последующих сессиях.

Решение 3/2023/11

Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций

Группа экспертов:

а) приветствовала доклады и выразила признательность за широту представленной информации, такой как преимущества стандартизации названий в случае ликвидации последствий стихийных бедствий, установление принципов присвоения названий и переименования, законодательные требования к участию общественности и разрешение спорных случаев;

б) высоко оценила прогресс, достигнутый Рабочей группой по оценке и практическому осуществлению в отношении Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы, мотивируя выполнение резолюций и рекомендаций, а также ведение и обновление многоязычной базы данных резолюций и рекомендаций при технической поддержке Национального института географической информации Республики Корея;

с) поддержала предложенное замещение ответственного за созыв рабочей группы координатором для выполнения функций, в которых все еще есть необходимость;

д) поддержала также предложение о том, чтобы Бюро и Статистический отдел обеспечили возможность сбора процедурных руководств для национальных ведомств по присвоению названий и опубликовали руководства, содержащие информацию о подходах к изменению географических названий.

Решение 3/2023/12**Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов**

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклад и высоко оценила работу Рабочей группы по популяризации и финансированию в межсессионный период по повышению осведомленности;

б) приветствовала публикацию тематических выпусков Информационного бюллетеня Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям и призвала продолжать выявлять темы, имеющие отношение к стандартизации географических названий;

в) призвала продолжить изучение вопроса о создании целевого фонда Группы экспертов, который будет использоваться для поддержки участия развивающихся стран и проведения учебных мероприятий по топонимике;

г) с сожалением отметила выход в отставку нынешнего ответственного за созыв рабочей группы.

Решение 3/2023/13**Обучение топонимике**

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклады и приветствовала свежую информацию об учебных онлайн-курсах по топонимике, разработанных Группой экспертов;

б) отметила передовые методы работы государств-членов, оказывающих друг другу поддержку в инициативах по созданию потенциала и подготовке кадров в области стандартизации географических названий на региональном, двустороннем и национальном уровнях, и призвала и далее предпринимать эти усилия;

в) поддержала усилия по восстановлению, усилению, популяризации и сохранению географических названий коренного происхождения путем их распространения в качестве пространственных наборов данных;

г) с интересом приняла к сведению предложение изучить совместно с организацией «Консорциум Юникод» возможность добавления недостающих символов в набор символов «Юникод»;

д) приветствовала предстоящее проведение на Бали, Индонезия, учебного курса по топонимике для Отдела Юго-Восточной Азии, и призвала государства-члены направлять заявки на обучение в Рабочую группу по учебным курсам по топонимике.

Решение 3/2023/14**Топонимическая терминология**

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклады, выразила признательность за подготовку глоссариев географических терминов и призвала представлять такие доклады на будущих сессиях;

б) просила государства-члены продолжать предлагать, а Рабочую группу по топонимической терминологии — рассматривать предложения о

дополнениях, изменениях и исправлениях к базе данных топонимической терминологии;

с) одобрила рекомендации Рабочей группы по дополнениям и изменениям к терминологической базе данных.

Решение 3/2023/15

Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклады и высоко оценила широкий спектр представленных тем, включая картографическую продукцию, нормативные акты, передовые методы работы в области наименования коренных народов, уничижительные названия, объекты всемирного наследия, названия языков коренных народов и меньшинств, названия коммерческого и памятного характера, законодательную базу, директивные меры и примеры передовой практики;

б) высказалась за продолжение обмена опытом и взаимодействия между странами, особо отметив повышенное внимание Группы экспертов к важности всех вопросов культурного наследия;

с) отметила коллективное повышение осведомленности Группы экспертов об эмоциональных и духовных аспектах культурного наследия в географических названиях, которые обеспечивают более тесную связь и повышают самосознание и сплоченность, способствуя справедливому признанию географических названий коренных народов.

Решение 3/2023/16

Экзонимы

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклады и подтвердила решение 2/2021/12 об экзонимах, принятое на сессии 2021 года;

б) постановила, что необходимо выпустить рекомендацию для рассмотрения на сессии Группы экспертов в 2025 году, которая поможет увязать положения резолюций Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий по экзонимам и ее признание экзонимов как части культурного наследия, и что Рабочая группа по экзонимам должна и далее продолжать обсуждать этот вопрос для достижения этой цели;

с) с признательностью отметила работу и обсуждения, касающиеся экзонимов, проведенные экспертами во время и после заседания Рабочей группы, состоявшегося в Любляне, Словения, в 2022 году.

Решение 3/2023/17

Доклад Секретариата о базах данных «Географические названия мира»

Группа экспертов:

а) приветствовала доклад Секретариата и высоко оценила переработку базы данных «Географические названия мира» в качестве глобального хранилища топонимических данных, которое поможет повысить осведомленность и способствовать использованию национальных стандартизированных названий на картах и в документах;

b) настоятельно призвала государства-члены внести свой вклад в работу этой базы данных для обеспечения точного отражения топонимов на всех языках, включая языки с нелатинскими алфавитами или шрифтами, для укрепления взаимоотношений и связей в деле стандартизации географических названий;

c) приветствовала поддержку рассмотрения своей Рабочей группой по управлению данными о географических названиях совместно с Секретариатом соответствующего механизма управления данными, и в этой связи:

i) приветствовала концепцию уникального и стандартизированного идентификатора для городов и других географических объектов в Базе данных;

ii) просила Статистический отдел, в рамках имеющихся ресурсов, повысить функциональность и качество данных в этой базе данных;

d) отмечая потенциальную ценность внедрения технологий семантической паутины для связи базы данных с более широкой экосистемой данных, призвала соответствующие рабочие группы и Статистический отдел изучить пути дальнейшего расширения возможностей базы данных для поддержки связанных приложений открытых данных и содействия использованию авторитетных многоязычных географических названий на различных платформах данных;

e) приветствовала предложения о помощи в виде данных и поддержки и в этой связи настоятельно призвала к большей мобилизации ресурсов для поддержки интеграции в базу данных других топонимических наборов данных, в том числе относящихся к культуре, наследию и самобытности.

Решение 3/2023/18

Управление данными о географических названиях

Группа экспертов:

a) с удовлетворением отметила представленные государствами-членами сведения, их активное участие и усилия, предпринятые ими для освещения вопроса об управлении данными о географических названиях и совершенствования этого процесса;

b) приняла к сведению доклады и подтвердила поддержку стратегии 1 «Техническая экспертиза» Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы, намеченных для Рабочей группы по управлению данными о географических названиях на период 2023–2025 годов, а также готовность государств-членов участвовать и вносить вклад в выполнение пунктов действий, определенных в Программе работы;

c) подтвердила, что связанные данные представляют собой очередной этап в эволюции методологий управления данными Группы экспертов;

d) рекомендовала государствам-членам:

i) учитывать связанные данные в своих подходах к стандартизации географических названий;

ii) вносить дальнейший вклад в мониторинг наличия бесплатных и легкодоступных авторизованных цифровых данных о географических названиях;

e) просила Рабочую группу продолжать содействовать сотрудничеству между национальными ведомствами по присвоению названий и специалистами-практиками и проведению соответствующих практикумов по техническим

вопросам с целью обеспечить практическое руководство по организационным и техническим вопросам и процессам;

f) просила также Рабочую группу продолжить координацию мониторинга наличия бесплатных и легкодоступных авторизованных цифровых данных о географических названиях;

g) просила далее Рабочую группу принять меры по публикации содержания и предложить органам по стандартизации внести свой вклад и комментарии по представленным идеям:

i) стандарты, связанные с обменом геопространственной информацией, доступностью и распространением;

ii) специфические вопросы, связанные с моделированием данных географических названий.

Решение 3/2023/19

Системы письменности и произношение

Группа экспертов:

a) приветствовала доклад, отметила выдающийся вклад ответственного за созыв группы за его 25-летний срок службы и с сожалением отметила его намерение сложить с себя эти полномочия;

b) согласилась продолжить изучать новаторские методы, которые можно использовать в латинизации;

c) отметила работу по транслитерации в отношении нелатинских систем письма и призвала государства-члены продолжать подобные проекты;

d) рекомендовала государствам-членам продолжать делиться результатами текущей работы с Рабочей группой по системам латинизации в целях дальнейшего внедрения существующих систем латинизации в Организации Объединенных Наций и перехода на новые национальные системы.

Решение 3/2023/20

Прочие вопросы, связанные с географическими названиями

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклад и приняла обновленный перечень названий стран, составленный Группой экспертов;

b) постановила заменить Рабочую группу по названиям стран координатором по обновлению перечня названий стран;

c) отметила, что нынешний исполняющий обязанности председателя Отдела Восточной Азии (кроме Китая) ушел в отставку и что его наработки по созданию языкового отдела в Азии (общая система письменной передачи китайских иероглифов) будут переданы его преемнику.

Решение 3/2023/21

Перспективы Рабочей группы по популяризации и финансированию и Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению

Группа экспертов:

a) поддержала расформирование Рабочей группы по популяризации и финансированию и Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению;

b) приветствовала передачу работы по популяризации в ведение недавно созданной должности координатора по оценке и практическому осуществлению, переименовав ее в координатора по оценке, практическому осуществлению и популяризации;

c) приняла к сведению передачу работы по финансированию Рабочей группе по учебным курсам по топонимике.

Решение 3/2023/22

Укрепление взаимоотношений и связей

Группа экспертов:

a) приветствовала тему своей сессии 2023 года «Укрепление взаимоотношений и связей в деле стандартизации географических названий в интересах устойчивого развития и восстановления после пандемии»;

b) приветствовала также созыв дискуссионного форума по той же теме, с удовлетворением отметив интересы и разнообразные точки зрения, высказанные пятью участниками дискуссии;

c) признала, что укрепление взаимоотношений и связей между Группой экспертов и другими субъектами, имеющими отношение к географическим названиям, включая национальные ведомства по присвоению названий, органы Организации Объединенных Наций, научно-технические и академические группы, а также частных составителей или пользователей карт, повысит потенциал для достижения целей в области устойчивого развития и поможет восстановлению после пандемии, а также признала наличие ограничений и препятствий;

d) просила Бюро и соответствующие рабочие группы принять меры по поиску организованных путей обмена опытом в области стандартизации географических названий и надлежащего распространения и правильного использования стандартизированных географических названий.

II. Пункты, рассмотренные Группой экспертов

A. Доклады Председателя и Секретариата

3. Группа экспертов рассматривала пункт 3 своей повестки дня на 1-м и 8-10-м заседаниях 1, 4 и 5 мая 2023 года. Она имела в своем распоряжении доклад Председателя (GEGN.2/2023/3), который был представлен Председателем Группы экспертов, доклад Секретариата (GEGN.2/2023/4/CRP.4) и документ под названием «База данных «Географические названия мира»» (GEGN.2/2023/111/CRP.111), внесенные на рассмотрение представителями Секретариата.

4. На 1-м и 8-м заседаниях, состоявшихся 1 и 4 мая, Председатель, представители Отдела Северной Европы, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела Соединенного Королевства, Арабского отдела, Отдела запада Африки, Голландско- и немецкоязычного отдела, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Китая и Отдела Юго-Восточной Азии выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили представители Секретариата. Председатель и представители Секретариата выступили с краткими сообщениями.

Действия, предпринятые Группой экспертов

5. На 9-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла два проекта решения, представленные докладчиками (см. раздел I.B, решения 3/2023/1 и 3/2023/2). На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла один представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/17).

В. Доклады (национальные, отделов, о деятельности по стандартизации географических названий в Африке и о национальных и международных совещаниях и конференциях)

6. На 1, 2, 3, 5, 7, 9 и 10-м заседаниях 1–5 мая 2023 года Группа экспертов рассмотрела подпункты а)–d) пункта 4, касающиеся национальных докладов, докладов отделов, докладов о деятельности по стандартизации географических названий в Африке и о национальных и международных совещаниях и конференциях. На этих заседаниях Группа экспертов имела в своем распоряжении для информации и обсуждения 52 доклада, представленные государствами-членами, 14 докладов, представленных географическими и языковыми отделами, один доклад, представленный Бюро и Секретариатом ГЭГНООН, доклад Целевой группы по Африке и два доклада о международных совещаниях и конференциях.

Национальный диалог

7. На состоявшемся 1 мая 1-м заседании Группа экспертов заслушала выступления в форме национального диалога по стандартизации национальных названий, представленные Соединенным Королевством, Аргентиной, Данией, Польшей, Японией и Саудовской Аравией. Представители Финляндии, Индонезии, Японии, Саудовской Аравии, Южной Африки, Турции, Кипра и Греции выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Ответственный за созыв Рабочей группы по системам латинизации, который от имени Председателя координировал обсуждение данного пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением. Представитель Турции сделал заявление в порядке осуществления права на ответ.

8. На 3-м заседании 2 мая Группа экспертов заслушала выступления в форме национального диалога по культурным аспектам стандартизации географических названий, представленные Кабо-Верде, Словенией, Перу, Эстонией и Австрией. Представители Романо-эллинского отдела, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Голландско- и немецкоязычного отдела, Отдела Соединенного Королевства, Арабского отдела и наблюдатель от Международной картографической ассоциации выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Докладчик (Новая Зеландия), которая от имени Председателя координировала обсуждение данного пункта повестки дня, выступила с кратким сообщением.

9. На 5-м заседании 3 мая Группа экспертов заслушала выступления в форме национального диалога по технологиям, инновациям и стандартам управления данными географических названий, представленные Мексикой, Южной Африкой, Бразилией, Грецией, Чехией, Данией и Латвией. Представители Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Арабского отдела, Отдела Соединенного Королевства, Романо-эллинского отдела, Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Северной Европы и Отдела Китая выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие.

Ответственный за созыв Рабочей группы по управлению данными о географических названиях, который от имени Председателя координировал обсуждение этого пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением.

10. На 7-м заседании 4 мая Группа экспертов заслушала выступления в форме национального диалога по сотрудничеству, обучению и продвижению, представленные Италией, Финляндией, Индонезией, Исландией, Кипром, Новой Зеландией, Малайзией, Норвегией и Республикой Корея. Представители Отдела Соединенного Королевства, Отдела Восточной Азии (кроме Китая) и Отдела Центрально- и Юго-Восточной Европы выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Ответственный за созыв Рабочей группы по учебным курсам по топонимике, который от имени Председателя координировал обсуждение данного пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением.

11. На 9-м заседании 5 мая Группа экспертов заслушала выступления в форме национального диалога по латинизации, произношению, названиям элементов морского рельефа и другим темам, представленные Арменией, Королевством Нидерландов, Канадой и Брунеем-Даруссаламом. Представители Австрии, Индонезии, Республики Корея, Японии, Соединенных Штатов, Омана и Саудовской Аравии выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Докладчик (Соединенное Королевство), которая от имени Председателя координировала обсуждение данного пункта повестки дня, выступила с кратким сообщением.

Доклады отделов

12. На 2-м заседании 1 мая Группа экспертов заслушала выступления Председателя по докладу об Отделе Группы экспертов (GEN.2/2023/77/CRP.113); и доклад о публикации информации о географических и лингвистических отделах Группы экспертов на веб-сайте Группы и ведении соответствующих архивов (GEGN.2/2023/77/CRP.77), подготовленный ответственным за созыв Рабочей группы по популяризации и финансированию.

13. На том же заседании 1 мая представители Арабского отдела, Отдела запада Африки, Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Северной Европы, Отдела Латинской Америки, Отдела Китая, Балтийского отдела, Отдела Центрально- и Юго-Восточной Европы, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Романо-эллинического отдела, Португалоязычного отдела и наблюдатель от Международной картографической ассоциации выступили с комментариями или задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Председатель выступил с кратким сообщением.

Доклады о деятельности по стандартизации географических названий в Африке

14. На 1-м заседании 1 мая Группа экспертов заслушала выступление координатора Целевой группы по Африке по докладу Целевой группы по Африке (см. [GEGN.2/2023/114](#)).

15. На том же заседании представители Мавритании и Бурунди выступили с комментариями. Председатель выступил с кратким сообщением.

Доклады национальных и международных совещаний и конференций

16. На 2-м заседании 1 мая Группа экспертов заслушала выступление эксперта Отдела Восточной Азии (кроме Китая) по докладу Международного симпозиума по стандартизации географических названий «Представляя усилия и вклад

ГЭГНООН и Японии» (GEGN.2/2023/138/CRP.138). Председатель выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

17. На 9-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла два проекта решений, представленных докладчиками (см. раздел I.B, решения 3/2023/3 и 3/2023/7), и один представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/6). На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла один представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/4).

C. Доклад о связях с другими организациями

18. Группа экспертов рассматривала пункт 5 своей повестки дня на 2, 3 и 10-м заседаниях 1, 2 и 5 мая 2023 года. На 2-м заседании 1 мая по пункту 5 повестки дня она имела в своем распоряжении шесть докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями Интернет-корпорации по присвоению имен и номеров, Международной картографической ассоциации, Международного совета ономастических наук, Научного комитета по антарктическим исследованиям, ответственным за созыв Рабочей группы по популяризации и финансированию и представителем Международной гидрографической организации. На 3-м заседании по пункту 5 с) Группа экспертов имела в своем распоряжении доклад Комитета экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией, который был представлен представителем Секретариата, и доклад о сотрудничестве и взаимодействии с другими организациями: Комитет экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией (GEGN.2/2023/115/CRP.115), который был представлен ответственным за созыв Рабочей группы по управлению данными о географических названиях.

19. На 2-м и 3-м заседаниях 1 и 2 мая Председатель, представители Отдела Китая, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Соединенного Королевства, Арабского отдела и Отдела Юго-Восточной Азии выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие, Председатель и директор Статистического отдела. Заместитель Председателя (Австралия), которая от имени Председателя координировала обсуждение данного пункта повестки дня, выступила с краткими сообщениями.

Действия, предпринятые Группой экспертов

20. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла два проекта решений с внесенными в них устными изменениями (см. раздел I.B, решения 3/2023/8 и 3/2023/22), и один проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 3/2023/9).

D. Национальная и международная стандартизация географических названий

21. Группа экспертов рассматривала пункт 6 своей повестки дня на 3, 4 и 10-м заседаниях 2 и 5 мая 2023 года. На 3-м заседании 2 мая в рамках пункта 6 а) повестки дня она имела в своем распоряжении пять докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями Китая, Австрии и Индонезии. На 4-м заседании 2 мая в рамках пункта 6 b) повестки дня она имела в своем распоряжении два доклада для информации и один доклад для

информации и обсуждения, который был представлен координатором по топонимическим руководствам.

22. Также на 3-м и 4-м заседаниях 2 мая Председатель, представители Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Латинской Америки, Отдела Центрально- и Юго-Восточной Европы, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Китая, Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Северной Европы, Отдела Соединенного Королевства и наблюдатели от Международной картографической ассоциации и Международной гидрографической организации выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Заместитель Председателя (Республика Корея), который от имени Председателя координировал обсуждение данного пункта повестки дня, выступил с краткими сообщениями.

Действия, предпринятые Группой экспертов

23. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 3/2023/10).

Е. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций

24. Группа экспертов рассматривала пункт 7 своей повестки дня на 4-м и 10-м заседаниях 2 и 5 мая 2023 года. На 4-м заседании 2 мая она имела в своем распоряжении два доклада для информации и семь докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями Канады, Председателем, представителями Индонезии и Саудовской Аравии и ответственным за созыв Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению.

25. На том же заседании представители Отдела юго-западной части Тихого океана, Арабского отдела, Романо-эллинического отдела, Отдела Юго-Восточной Азии, Голландско- и немецкоязычного отдела, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Китая, Отдела запада Африки, Отдела Соединенного Королевства, Отдела Центрально- и Юго-Восточной Европы и наблюдатель от компании «Гугл» выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие и Председатель. Заместитель Председателя (Республика Корея), который от имени Председателя координировал обсуждение данного пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

26. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/11).

Ф. Отслеживание и оценка хода выполнения Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы и работы Группы экспертов

27. Группа экспертов рассматривала пункт 8 своей повестки дня на 2-м и 9-м заседаниях 1 и 5 мая 2023 года. На 2-м заседании 1 мая она имела в своем распоряжении шесть докладов для информации и обсуждения, которые были представлены заместителем Председателя (Республика Корея) и представителем Новой Зеландии.

28. На том же заседании представители Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Арабского отдела, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Юго-Западной Азии (кроме арабских стран) и Отдела запада Африки выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Заместитель Председателя (Республика Корея), который от имени Председателя координировал обсуждение данного пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

29. На 9-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 3/2023/5).

G. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов (Рабочая группа по популяризации и финансированию)

30. Группа экспертов рассматривала пункт 9 своей повестки дня на 5-м и 10-м заседаниях 3 и 5 мая 2023 года. На 5-м заседании она имела в своем распоряжении доклад для информации и обсуждения, который был представлен ответственным за созыв Рабочей группы по популяризации и финансированию.

31. На том же заседании представители Голландско- и немецкоязычного отдела и Отдела Латинской Америки выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответил ответственный за созыв Рабочей группы по популяризации и финансированию. Руководитель Рабочей группы по популяризации и финансированию, который также координировал обсуждение этого пункта повестки дня от имени Председателя, выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

32. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 3/2023/12), и представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/21).

H. Обучение топонимике (Рабочая группа по учебным курсам по топонимике)

33. Группа экспертов рассматривала пункт 10 своей повестки дня на 5, 6 и 10-м заседаниях 3 и 5 мая 2023 года. На 5-м заседании она имела в своем распоряжении один доклад для информации и четыре доклада для информации и обсуждения, которые были представлены представителями Мексики, Канады, Республики Корея и ответственным за созыв Рабочей группы по учебным курсам по топонимике.

34. На 5-м и 6-м заседаниях 3 мая представители Арабского отдела, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Соединенного Королевства, Отдела Латинской Америки и наблюдатель от компании «Гугл» выступили с комментариями и задали вопросы. Ответственный за созыв Рабочей группы, который от имени Председателя координировал обсуждение данного пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

35. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 3/2023/13).

I. Топонимическая терминология (Рабочая группа по топонимической терминологии)

36. Группа экспертов рассматривала пункт 11 своей повестки дня на 6-м и 10-м заседаниях 3 и 5 мая 2023 года. На 6-м заседании она имела в своем распоряжении два доклада для информации и обсуждения, которые были представлены ответственным за созыв Рабочей группы по топонимической терминологии и представителем Саудовской Аравии.

37. На том же заседании представители Отдела юго-западной части Тихого океана и Отдела Северной Европы выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответил ответственный за созыв Рабочей группы по топонимической терминологии. Ответственный за созыв Рабочей группы по топонимической терминологии, который от имени Председателя координировал обсуждение данного пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

38. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/14).

J. Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия (Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии)

39. Группа экспертов рассматривала пункт 12 своей повестки дня на 7-м и 10-м заседаниях 4 и 5 мая 2023 года. На 7-м заседании она имела в своем распоряжении два доклада для информации и девять докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями Канады, Новой Зеландии, Австрии и Саудовской Аравии и наблюдателем от Международной картографической ассоциации.

40. На 7-м заседании 4 мая представители Романо-эллинского отдела, Отдела Центрально- и Юго-Восточной Европы, Отдела Китая, Арабского отдела, Отдела Северной Европы, Отдела юго-западной части Тихого океана и Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Докладчик (Новая Зеландия), которая от имени Председателя координировала обсуждение данного пункта повестки дня, выступила с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

41. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 3/2023/15).

К. Экзонимы (Рабочая группа по экзонимам)

42. Группа экспертов рассматривала пункт 13 своей повестки дня на 8-м и 10-м заседаниях 4 и 5 мая 2023 года. Она имела в своем распоряжении один доклад для информации и пять докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями Австрии, Польши и Франции, ответственным за созыв Рабочей группы по экзонимам и наблюдателем от Международной картографической ассоциации.

43. На 8-м заседании 4 мая представители Арабского отдела, Португалоязычного отдела, Романо-эллинического отдела, Отдела голландских и немецкоязычных стран, Отдела Соединенного Королевства, Отдела Восточной Азии (кроме Китая) и наблюдатель от Алжирского научного общества по вопросам ономастики выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Ответственный за созыв Рабочей группы по экзонимам, который от имени Председателя координировал обсуждение данного пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

44. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/16).

Л. Управление данными о географических названиях (Рабочая группа по управлению данными о географических названиях)

45. Группа экспертов рассматривала пункт 14 своей повестки дня на 8, 9 и 10-м заседаниях 4 и 5 мая 2023 года. На 8-м и 9-м заседаниях, состоявшихся 4 и 5 мая, она имела в своем распоряжении девять докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями Индонезии, Королевства Нидерландов, Японии и Германии, заместителем Председателя (Австралия), Саудовской Аравии, ответственным за созыв Рабочей группы по управлению данными о географических названиях и наблюдателем от Института исторических исследований Восточной и Центральной Европы им. Гердера.

46. На этих двух заседаниях представители Арабского отдела, Голландско- и немецкоязычного отдела, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Соединенного Королевства, Отдела юго-западной части Тихого океана и Романо-эллинического отдела выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Ответственный за созыв Рабочей группы по управлению данными о географических названиях, который от имени Председателя координировал обсуждение этого пункта повестки дня, выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

47. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/18).

М. Системы письменности и произношение (Рабочая группа по системам латинизации)

48. Группа экспертов рассматривала пункт 15 своей повестки дня на 9-м и 10-м заседаниях 5 мая 2023 года. На 9-м заседании она имела в своем распоряжении доклад (GEGN.2/2023/CRP.11) для информации и обсуждения, который был представлен одним из ответственных за созыв Рабочей группы по системам латинизации. Докладчик (Соединенное Королевство), которая от имени Председателя координировала обсуждение данного пункта повестки дня, выступила с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

49. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/19).

Н. Прочие географические вопросы

50. Группа экспертов рассматривала пункт 16 своей повестки дня на 9-м и 10-м заседаниях 5 мая 2023 года. На 9-м заседании 5 мая она имела в своем распоряжении два доклада для информации и обсуждения, которые были представлены Индонезией и координатором по названиям стран.

51. На этом же заседании представители Сингапура, Японии, Республики Корея, Турции, Китая, Греции и Кипра выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие. Председатель выступил с кратким сообщением.

Действия, предпринятые Группой экспертов

52. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/20).

О. Тематические выступления

53. В ходе сессии Группа экспертов заслушала четыре тематических выступления и провела содержательный обмен мнениями. Речь идет о следующем:

а) на 3-м заседании 2 мая член Постоянного форума по вопросам коренных народов выступил со специальным докладом. Заместитель Председателя (Австралия) от имени Председателя координировала обсуждение этого пункта повестки дня, а представители Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Арабского отдела, Голландско- и немецкоязычного отдела, Отдела Северной Европы и Отдела Юго-Восточной Азии и наблюдатель от Международной картографической ассоциации выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответил выступающий;

б) на 5-м заседании 3 мая с докладом «Проблемы с данными при реагировании на чрезвычайные ситуации и стихийные бедствия и их решение» выступил представитель отдела международных стратегий Института по исследованию экологических систем. Докладчик (Новая Зеландия) от имени Председателя координировала обсуждение этого пункта повестки дня, а представители Романо-эллинического отдела, Отдела Юго-Восточной Азии, Арабского отдела,

Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады и наблюдатель от компании «Гугл» выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответил выступавший;

с) на 7-м заседании 4 мая с докладом «Веб-приложение gazetteers.net: инструмент для сбора информации из цифровых топонимических справочников» выступили представители Института региональной географии им. Лейбница и Института исторических исследований Восточной и Центральной Европы им. Гердера. Ответственный за созыв Рабочей группы по управлению данными о географических названиях от имени Председателя координировал обсуждение этого пункта повестки дня, а представители Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Центрально- и Юго-Восточной Европы, Арабского отдела и наблюдатель от Международной картографической ассоциации выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие;

d) «Географические названия в «Гугле»: предоставление пользователям наиболее полезных названий для их повседневных задач», с докладом на 9-м заседании, 5 мая, выступили представители компании «Гугл». Докладчик (Новая Зеландия) от имени Председателя координировала обсуждение этого пункта повестки дня, а представители Голландско- и немецкоязычного отдела, Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады и Арабского отдела выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие.

Р. Дискуссионные форумы

54. В ходе сессии Группа экспертов заслушала выступления участников двух дискуссионных форумов и провела содержательный обмен мнениями. Речь идет о следующем:

а) на 4-м заседании 2 мая состоялся дискуссионный форум на тему «Укрепление взаимоотношений и связей в деле стандартизации географических названий в интересах устойчивого развития и восстановления после пандемии», в котором приняли участие представители Агентства геопространственной информации Индонезии, компании «Гугл», Совместной комиссии Международной картографической ассоциации/Международного географического союза по топонимике, Управления информационно-коммуникационных технологий Организации Объединенных Наций и Постоянного комитета по географической информации Антарктики. Заместитель Председателя (Республика Корея), который координировал обсуждение в рамках этого форума, и представитель Арабского отдела выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили участники форума;

б) на 6-м заседании 4 мая состоялся дискуссионный форум на тему «Укрепление взаимоотношений и связей в деле стандартизации географических названий в интересах устойчивого развития и восстановления после пандемии», в котором приняли участие Петер Йордан (Австрия); Андреас Хаджирафтис (Кипр); Абдулла Алвелай (Саудовская Аравия); Карла Джек (Канада) и Венди Шоу (Новая Зеландия). Заместитель Председателя (Австралия), который координировал обсуждение в рамках этого форума, и представители Франкоязычного отдела и Отдела Северной Европы, а также наблюдатель от Алжирского научного общества по вопросам ономастики выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили участники форума.

Действия, предпринятые Группой экспертов

55. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла представленный докладчиками проект решения с внесенными в него устными изменениями (см. раздел I.B, решение 3/2023/22).

III. Предварительная повестка дня, место и сроки проведения сессии 2025 года

56. Группа экспертов рассматривала пункт 19 своей повестки дня на 10-м заседании 5 мая 2023 года. Она имела в своем распоряжении предварительную повестку дня сессии 2025 года (GEGN.2/2023/L.1), которая была представлена представителем Секретариата. Группа постановила провести свою сессию 2025 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 28 апреля — 2 мая 2025 года.

57. На этом же заседании эксперты из Японии, Республики Корея и Греции выступили с комментариями и задали вопросы. Председатель выступил с заявлениями и ответил на вопросы.

Действия, предпринятые Группой экспертов

58. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов утвердила предварительную повестку дня сессии 2025 года (GEGN.2/2023/L.1) с внесенными в нее устными исправлениями, а также сроки и место ее проведения.

59. На том же заседании Группа экспертов в соответствии с пунктом 20 своей повестки дня и правилами 7 и 8 (2) правил процедуры, изложенных в решении 2018/264 Экономического и Социального Совета, переизбрала путем аккламации следующих должностных лиц сессий 2025 и 2027 года:

Председатель:

Пьер Жайар (Франция)

Заместители Председателя:

Сьюзан Бёртлз (Австралия)

Сон Чжэ Чу (Республика Корея)

Докладчики:

Ана Кристина да Роха Беренгер Ресенде (Бразилия)

Уэнди Шоу (Новая Зеландия)

IV. Утверждение решений и доклада

60. Группа экспертов рассматривала пункты 17 и 18 своей повестки дня на 9-м и 10-м заседаниях 5 мая 2023 года. Она имела в своем распоряжении проект доклада о работе ее сессии 2023 года (GEGN.2/2023/L.2), а также представленный докладчиками неофициальный документ, содержащий проект выводов, рекомендаций и решений сессии.

61. На тех же заседаниях Председатель, докладчики и эксперты из Исламской Республики Иран, Норвегии, Германии, Франции, Алжира, Саудовской Аравии, Латвии и Республики Корея выступили с заявлениями и задали вопросы, по ходу чего были внесены поправки в проект доклада и неофициальные документы.

Действия, предпринятые Группой экспертов

62. На 10-м заседании 5 мая Группа экспертов приняла проект доклада о работе своей сессии 2023 года с внесенными в него устными поправками, а также проект выводов, рекомендаций и решений, содержащийся в неофициальном документе, и поручила докладчикам доработать доклад, включив в него информацию о ходе заседания (см. раздел I.B).

V. Организация работы сессии

A. Открытие сессии и ее продолжительность

63. В соответствии с резолюцией 2021/261 Экономического и Социального Совета Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям провела свою сессию 2023 года 1–5 мая 2023 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Группа экспертов провела 10 заседаний.

B. Участники

64. В работе сессии приняли участие 226 специалистов из 62 государств — членов Организации Объединенных Наций и географических и лингвистических отделов Группы экспертов (см. приложение) и наблюдателей. Список участников содержится в документе [GEGN.2/2023/INF/3](#).

C. Должностные лица сессии

65. Должностные лица сессии:

Председатель:

Пьер Жайар (Франция)

Заместители Председателя:

Сьюзан Бёртлз (Австралия)

Сон Чжэ Чу (Республика Корея)

Докладчики:

Уэнди Шоу (Новая Зеландия)

Трент Палмер (Соединенные Штаты Америки)

Кэтрин Читем (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)¹

66. Имена и фамилии начальников отделов см. по ссылке <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/divisions/>.

67. Должностные лица рабочих групп:

Целевая группа по Африке

Координатор:

Брахим Атуи

¹ Председатель назначил г-жу Читем на оставшуюся часть срока полномочий г-на Памера, который сложил с себя обязанности Докладчика 4 мая 2023 года.

Топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования

Координатор:

Яспер Хогерверф

Рабочая группа по учебным курсам по топонимике

Ответственный за созыв:

Педер Гаммельтофт

Рабочая группа по управлению данными о географических названиях

Ответственный за созыв:

Пьер-Джорджо Дзаккедду

Рабочая группа по топонимической терминологии

Ответственный за созыв:

Трент Палмер

Рабочая группа по системам латинизации

Ответственные за созыв:

Пеетер Пялль

Кэтрин Читем

Рабочая группа по названиям стран

Ответственный за созыв:

Пьер Жайар

Рабочая группа по популяризации и финансированию

Ответственный за созыв:

Педер Гаммельтофт

Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению

Ответственный за созыв:

Сон Чжэ Чу

Рабочая группа по экзонимам

Ответственный за созыв:

Кохэи Ватанабэ

Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии

Ответственный за созыв:

Аннет Торенсьё

D. Вступительные заявления

68. Председатель открыл сессию 1 мая, выступил со вступительным словом и кратко изложил основные предстоящие задачи. Помощник Генерального секретаря по вопросам экономического развития также выступил с заявлением от имени заместителя Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам.

Е. Утверждение повестки дня и распределение пунктов

69. На первом заседании, состоявшемся 1 мая, Группа экспертов утвердила предварительную повестку дня (GEGN.2/2023/1) с внесенными в нее устными изменениями:

1. Открытие сессии.
2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня;
 - b) организация работы;
 - c) полномочия наблюдателей.
3. Доклады Председателя и Секретариата.
4. Доклады:
 - a) правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий;
 - b) отделов Группы экспертов;
 - c) о деятельности по стандартизации географических названий в Африке;
 - d) национальных и международных совещаний и конференций.
5. Сотрудничество и взаимодействие с другими организациями:
 - a) международные организации;
 - b) Экономическая комиссия для Африки;
 - c) Комитет экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией.
6. Национальная и международная стандартизация географических названий:
 - a) собирание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество;
 - b) Топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования.
7. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций.
8. Отслеживание и оценка хода выполнения Стратегического плана и Программы работы на 2021–2029 годы и работы Группы экспертов.
9. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов.
10. Обучение топонимике.
11. Топонимическая терминология.
12. Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия.

13. Экзонимы.
14. Управление данными о географических названиях.
15. Системы письменности и произношение.
16. Прочие вопросы, связанные с географическими названиями.
17. Представление и принятие решений.
18. Утверждение доклада о сессии 2023 года.
19. Приготовления к сессии Группы экспертов 2025 года.
20. Выборы должностных лиц на две последующие сессии.
21. Прочие вопросы.
22. Закрытие сессии.

70. На том же заседании Группа экспертов утвердила документ об организации своей работы ([GEGN.2/2023/2/Rev.2](#)) с внесенными в него устными изменениями.

71. Кроме того, на том же заседании Группа экспертов предложила принять участие в работе сессии в качестве наблюдателей следующим межправительственным организациям и другим структурам: Институту по исследованию экологических систем; компании «Гугл»; Институту исторических исследований Восточной и Центральной Европы им. Гердера; Международной картографической ассоциации; Международному совету ономастических наук; Международному географическому союзу; Международной гидрографической организации; Интернет-корпорации по присвоению имен и номеров; Институту региональной географии имени Лейбница; компании «Мэпбокс»; Панамериканскому институту географии и истории; Научному комитету по антарктическим исследованиям; Алжирскому научному обществу по вопросам ономастики; Национальному университету им. Федерико Вильяреала; и Латвийскому университету.

Г. Документация

72. Документы, рассматривавшиеся Группой экспертов на ее сессии 2023 года, размещены на веб-сайте Статистического отдела, URL: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/#documents.

Приложение

Перечень географических и лингвистических отделов

Отдел центра Африки
Отдел востока Африки
Отдел юга Африки
Отдел запада Африки
Арабский отдел
Отдел Восточной Азии (кроме Китая)
Отдел Юго-Восточной Азии
Отдел Юго-Западной Азии (кроме арабских стран)
Балтийский отдел
Кельтский отдел
Отдел Китая
Голландско- и немецкоязычный отдел
Отдел Центрально- и Юго-Восточной Европы
Отдел Восточной Европы, Северной и Средней Азии
Отдел Восточного Средиземноморья (кроме арабских стран)
Франкоязычный отдел
Индийский отдел
Отдел Латинской Америки
Отдел Северной Европы
Отдел юго-западной части Тихого океана
Португалоязычный отдел
Романо-эллинический отдел
Отдел Соединенного Королевства
Отдел Соединенных Штатов Америки/Канады
